

PARITAIR SUBCOMITE VOOR HET KOETSWERK	SOUS-COMMISSION PARITAIRE POUR LA CARROSSERIE
<i>Collectieve arbeidsovereenkomst van 1 februari 2022</i>	<i>Convention collective de travail du 1^{er} février 2022</i>
WERKBAAR WERK EN INSTROOM	TRAVAIL FAISABLE ET AFFLUX
<p><i>Preambule</i> Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juli 2021 inzake werkbaar werk en instroom, geregistreerd onder het nummer 167262/CO/149.02 en algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 28 november 2021 en wordt gesloten in uitvoering van de artikelen 8 en 16 van het nationaal akkoord 2021-2022 van 2 december 2021.</p> <p>De ondertekenende sociale partners hechten grote waarde aan duurzame arbeidsrelaties met aandacht voor werkbaar werk, dat in het licht van de toenemende krapte op de sectorale arbeidsmarkt en de veralgemeende verlenging van de beroepsloopbaan nog aan belang wint.</p> <p>Onderstaande sectorale initiatieven voor de verbetering van instroom en de kwaliteit van het werk gaan dan ook hand in hand.</p>	<p><i>Préambule</i> La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 26 juillet 2021 concernant travail faisable et afflux, enregistrée sous le numéro 167262/CO/149.02 et rendue obligatoire par arrêté royal du 28 novembre 2021 et est conclue en exécution des articles 8 et 16 de l'accord national 2021-2022 du 2 décembre 2021.</p> <p>Les partenaires sociaux signataires attachent une grande importance aux relations de travail durables en accordant une attention particulière au travail faisable, qui prend de l'importance à la lumière de la pénurie croissante sur le marché du travail sectoriel et l'allongement général de la carrière professionnelle. Les initiatives sectorielles énumérées ci-dessous pour l'amélioration de l'afflux et la qualité du travail vont par conséquent de pair.</p>
HOOFDSTUK I – TOEPASSINGSGBIED	CHAPITRE I – CHAMP D'APPLICATION
Art. 1.	Art. 1.
Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor het koetswerk.	La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et ouvriers des entreprises qui ressortissent à la Sous-commission paritaire pour la carrosserie.
Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "arbeiders" verstaan: de mannelijke en vrouwelijke werklieden.	Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par « ouvriers » : les ouvriers et ouvrières.
HOOFDSTUK II – SECTORAAL MODEL WERKBAAR WERK	CHAPITRE II – MODÈLE SECTORIEL DU TRAVAIL FAISABLE
Art. 2.	Art. 2.
<p>§ 1. De ondernemingen zullen onderzoeken welke maatregel(en) kan/kunnen worden genomen om de werkbaarheid binnen de onderneming te verhogen en houden hierbij in het bijzonder rekening met de onderstaande thema's:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Stress en burn-out; - Ergonomie; - Competentiebeleid en talentontwikkeling; - Opleidingsmogelijkheden voor werknemers en 	<p>§ 1. Les entreprises examineront quelle(s) mesure(s) peut/peuvent être prise(s) pour accroître la faisabilité du travail au sein de l'entreprise et tiennent notamment compte des thèmes ci-dessous :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Stress et épuisement professionnel; - Ergonomie; - Politique de compétence et développement des talents;

<p>werkgevers;</p> <ul style="list-style-type: none"> - Tewerkstelling oudere arbeiders verhogen; - Instroom arbeiders bevorderen. 	<ul style="list-style-type: none"> - Opportunités de formation pour les travailleurs et les employeurs; - Accroître l'emploi des ouvriers âgés; - Favoriser l'afflux des ouvriers.
<p>§ 2. In ondernemingen met een vakbondsafvaardiging, gebeurt dit onderzoek in overleg met de bevoegde overlegorganen van de onderneming. Ondernemingen zonder vakbondsafvaardiging zullen dit onderzoek doen in overleg met de regionale vakbondssecretaris of de arbeiders.</p>	<p>§ 2. Dans les entreprises avec une délégation syndicale, cette recherche se fait en concertation avec les organes de concertation compétents de l'entreprise. Les entreprises qui n'ont pas de délégation syndicale procéderont à cette recherche en concertation avec le secrétaire syndical régional ou les ouvriers.</p>
<p>§ 3. De implementatie van de in art. 2, § 1 vermelde maatregel(en) zal in ondernemingen met een vakbondsafvaardiging gebeuren via een collectieve arbeidsovereenkomst. Een afschrift van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt overgemaakt aan de voorzitter van het paritair subcomité voor het koetswerk. De voorzitter bezorgt dit afschrift aan de sociale partners.</p> <p>In ondernemingen zonder vakbondsafvaardiging zal de implementatie gebeuren na de melding van de maatregel(en) aan de voorzitter van het paritair subcomité voor het koetswerk. De voorzitter bezorgt de sociale partners een kopie van deze melding.</p>	<p>§ 3. L'implémentation de la/des mesure(s) mentionnée(s) dans l'art. 2, § 1, se fait dans les entreprises avec délégation syndicale, par une convention collective de travail. Une copie de cette convention collective de travail est transmise au président de la sous-commission paritaire pour la carrosserie. Le président transmet la copie aux partenaires sociaux.</p> <p>Dans les entreprises sans délégation syndicale, l'implémentation se fait après la notification de la/des mesure(s) au président de la sous-commission paritaire pour la carrosserie. Le président transmet une copie de cette notification aux partenaires sociaux.</p>
<p>§ 4. De implementatie van andere dan in art. 2, § 1 vermelde maatregel(en) kan gebeuren via een collectieve arbeidsovereenkomst of via een wijziging van het arbeidsreglement.</p>	<p>§ 4. L'implémentation d'(une) autre(s) mesure(s) que celle(s) reprise(s) dans l'art. 2, § 1 peut se faire par une convention collective de travail ou via une modification du règlement du travail.</p>
<p>Art. 3.</p>	<p>Art. 3.</p>
<p>§ 1. EDUCAM krijgt de opdracht om de bestaande praktische instrumenten (toolbox) indien nodig te actualiseren of aan te vullen, zodat de ondernemingen voor elk van bovenstaande thema's kunnen beschikken over een gamma aan praktische instrumenten die zij op korte termijn kunnen inzetten.</p>	<p>§ 1. EDUCAM a la tâche de mettre à jour annuellement et de compléter si nécessaire la gamme d'outils pratiques (toolbox) existante reliée aux thèmes ci-dessus de sorte que les entreprises puissent disposer d'une gamme d'outils pratiques reliée à chacun de ces thèmes énumérés ci-dessus et qu'elle puissent utiliser à court terme.</p>
<p>§ 2. Om het werkbaar werk op ondernemingsvlak in het kader van het werkbaar werk beter te ondersteunen, zal EDUCAM:</p>	<p>§ 2. Afin de continuer à mieux soutenir le travail faisable au niveau de l'entreprise, EDUCAM sera tenu de:</p>
<ul style="list-style-type: none"> - zijn opleidingsaanbod en informatie-instrumenten werkbaar werk voor werknemers en werkgevers verder uitwerken; - op het niveau van de onderneming, zijn begeleidingsaanbod voor werkgevers verder ontwikkelen. 	<ul style="list-style-type: none"> - approfondir son offre de formation et ses outils d'information travail faisable pour les travailleurs et les employeurs; - développer davantage, au niveau de l'entreprise, son offre d'orientation pour les employeurs.

§ 3. EDUCAM zal ook op permanente wijze "best practices" in verband met werkbaar werk verzamelen en verspreiden.	§ 3. EDUCAM sera également tenu de collecter et diffuser de façon permanente des "bonnes pratiques" liées au travail faisable.
HOOFDSTUK III – INSTROOM EN TEWERKSTELLING	CHAPITRE III – AFFLUX ET EMPLOI
Art. 4. - Peterschap	Art. 4. - Tutorat
<p>§1. Elke onderneming heeft van 1 juli 2021 tot en met 30 juni 2023 recht op één peterschapsopleiding, georganiseerd door EDUCAM en die voor de arbeiders uiterlijk op 1 januari 2023 onder Vlaams Opleidingsverlof/Betaald Educatief Verlof valt. Ook de werkgever die instaat voor het peterschap, heeft recht op een peterschapsopleiding, georganiseerd door EDUCAM.</p> <p>Voor de toepassing van bovenstaande is de onderneming de juridische entiteit.</p> <p>De bovenstaande opleiding geeft geen aanleiding tot het vormingskrediet zoals voorzien in artikel 8 en artikel 8bis van de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 februari 2022 betreffende vorming en opleiding.</p>	<p>§1. Du 1^{er} juillet 2021 jusqu'au 30 juin 2023 inclus, toute entreprise bénéficie d'un programme de tutorat organisé par EDUCAM, qui pour les ouvriers relèvera le 1^{er} janvier 2023 au plus tard du Vlaams opleidingsverlof/congé-éducation payé. L'employeur qui est en charge du tutorat dispose également d'un programme de tutorat, organisé par EDUCAM.</p> <p>Aux fins de ce qui précède, l'entreprise est l'entité juridique.</p> <p>La formation mentionnée ci-dessus ne donne pas droit à un crédit de formation tel que prévu à l'article 8 et l'article 8bis de la convention collective de travail 1 februari 2022 concernant la formation.</p>
<p>§2. In het kader van de peterschapsopleiding heeft de peter eveneens recht op 1 terugkommoment. Voor dit terugkommoment wordt aan de werkgever, vanaf 1 juli 2021 tot 30 juni 2023, een vormingskrediet toegekend van 100 euro voor een terugkommoment van 8u en 50 euro voor een terugkommoment van 4u, zoals voorzien in artikel 8bis van de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 februari 2022 betreffende vorming en opleiding.</p> <p>Indien de werkgever instaat voor het peterschap, is er voor een terugkommoment geen recht op een vormingskrediet zoals voorzien in artikel 8 en artikel 8bis van de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 februari 2022 betreffende vorming en opleiding.</p>	<p>§2. Dans le cadre du programme de tutorat, le parrain a également droit à une remise à niveau. Du 1^{er} juillet 2021 au 30 juin 2023, un crédit de formation de 100 euros pour une remise à niveau de 8h et 50 euros pour une remise à niveau de 4h, tel que prévu à l'article 8bis de la convention collective de travail du 1^{er} février 2022 concernant la formation, est accordé à l'employeur.</p> <p>Si l'employeur est en charge du tutorat, il n'y a pas de droit à un crédit de formation pour une remise à niveau tel que prévu à l'article 8 et l'article 8bis de la convention collective de travail du 1 février 2022 concernant la formation.</p>
Art. 5. - Opleidingsaanbod	Art. 5. - Offre de formation
<p>De werkgever die van 1 juli 2021 tot en met 30 juni 2023 een arbeider nieuw in de sector in dienst neemt met een arbeidsovereenkomst voor onbepaalde duur, heeft tijdens deze periode voor deze arbeider recht op vier opleidingsdagen uit het aanbod van EDUCAM.</p> <p>Deze arbeider heeft na zes maanden anciënniteit recht op één opleidingsdag door haar/hem te kiezen uit het aanbod van EDUCAM.</p> <p>De bovenstaande opleiding geeft aanleiding tot een</p>	<p>L'employeur qui, du 1^{er} juillet 2021 jusqu'au 30 juin 2023 inclus, emploie un nouvel ouvrier dans le secteur avec un contrat de travail à durée indéterminée, a pendant cette période, droit à quatre jours de formation pour ce même ouvrier parmi l'offre d'EDUCAM.</p> <p>Après six mois d'ancienneté, ce travailleur a droit à un jour de formation qu'il ou elle sélectionne parmi l'offre d'EDUCAM.</p> <p>La formation mentionnée ci-dessus donne droit à un</p>

vormingskrediet van 100 euro per opleidingsdag, zoals voorzien in artikel 8bis van de collectieve arbeidsovereenkomst van 27 januari 2022 betreffende de vorming en opleiding.	crédit de formation de 100 euros par journée de formation, tel que prévu à l'article 8bis de la convention collective de travail du 27 janvier 2022 concernant la formation.
Art. 6. – Loopbaanbegeleiding	Art. 6. – Accompagnement de carrière
<p>Elke arbeider heeft het recht om tenminste een keer per vijf jaar tewerkstelling een loopbaangesprek te hebben met zijn werkgever.</p> <p>De arbeider die als gevolg van het loopbaangesprek of op eigen initiatief een beroep doet op loopbaanbegeleiding, kan ten laste van het Sociaal fonds voor het koetswerk aanspraak maken op een terugbetaling.</p> <p>Deze terugbetaling stemt overeen met de kostprijs van de door de arbeider bij de VDAB bestelde loopbaancheque(s). Voor arbeiders die geen recht hebben op loopbaancheques, bedraagt de tussenkomst maximum 80 euro per periode van zes jaar.</p> <p>Het Sociaal fonds voor het koetswerk wordt belast met de praktische uitwerking van de aanvraagprocedure en de betalingsmodaliteiten.</p> <p>Opmerking</p> <p>De collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2021 houdende wijziging en coördinatie van de statuten van het sociaal fonds wordt in die zin gewijzigd vanaf 1 december 2021 en dit voor bepaalde duur tot en met 30 juni 2023.</p>	<p>Chaque ouvrier a le droit d'avoir un entretien de carrière avec son employeur au moins une fois par cinq années d'ancienneté.</p> <p>L'ouvrier qui demande un accompagnement de carrière, suite à l'entretien de carrière ou à sa propre initiative, peut en solliciter le remboursement par le Fonds social des entreprises de carrosserie.</p> <p>Ce remboursement correspond au coût du/des chèque(s)-carrière que l'ouvrier a commandé(s) auprès du VDAB. Pour les ouvriers n'ayant pas droit à des chèques-carrière, l'intervention s'élèvera à 80 euros maximum par période de six ans.</p> <p>Le Fonds social des entreprises de carrosserie est chargé de l'élaboration pratique de la procédure de demande et des modalités de paiement.</p> <p>Remarque</p> <p>La convention collective de travail du 2 février 2021 portant modification et coordination des statuts du fonds social, est modifiée en conséquence à partir du 1^{er} décembre 2021 et ce pour une durée déterminée jusqu'au 30 juin 2023 inclus.</p>
Art. 7. – zachte landingsbanen	Art. 7. – emplois de fin de carrière adoucis
<p>§ 1. Dit artikel wordt gesloten in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 104 van 27 juni 2012 over de uitvoering van een werkgelegenheidsplan oudere werknemers in de onderneming en van het koninklijk besluit van 9 januari 2018 tot wijziging van artikel 19 van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders (BS van 25 januari 2018).</p>	<p>§ 1. Cet article est conclu dans le cadre de la mise en œuvre de la convention collective de travail n°104 du 27 juin 2012 concernant la création d'un plan pour l'emploi des travailleurs âgés dans l'entreprise, et de l'arrêté royal du 9 janvier 2018 portant modification de l'article 19 de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs (MB du 25 janvier 2018).</p>
<p>§ 2. Met akkoord van de werkgever en op vrijwillige basis kunnen arbeiders van ten minste 58 jaar in het kader van hun eindloopbaanplanning hun loopbaan wijzigen.</p>	<p>§ 2. Avec l'accord de l'employeur et sur base volontaire, les ouvriers âgés d'au moins 58 ans peuvent aménager leur carrière dans le cadre de la planification de la fin de carrière.</p>
<p>De loopbaanwijziging kan volgende vormen aannemen:</p>	<p>L'aménagement de carrière peut prendre les formes suivantes:</p>

<ul style="list-style-type: none"> - een overgang naar een alternatieve functie; - de aanstelling als peter in het kader van een peterschapstraject; - een overgang van een ploegen- of nachtrechtime naar een dagregime; 	<ul style="list-style-type: none"> - l'affectation à une fonction alternative; - la désignation en tant que tuteur dans le cadre d'un parcours de tutorat; - le passage d'un régime de travail en équipes ou de nuit à un régime de jour;
Deze wijziging van de arbeidsvoorwaarden dient schriftelijk te worden vastgesteld en dient in te gaan op de eerste dag van de maand. Deze loopbaanwijziging kan zowel voor bepaalde als onbepaalde duur overeengekomen worden.	Cette modification des conditions de travail doit être constatée par écrit et doit commencer le 1 ^{er} jour du mois. Cet aménagement de carrière peut être convenu pour une durée tant déterminée que indéterminée.
§ 3. Bij aanvang van de loopbaanwijziging heeft de arbeider de leeftijd van 58 jaar of ouder bereikt.	§ 3. Au début de l'aménagement de carrière, l'ouvrier aura atteint l'âge de 58 ans au moins.
De arbeider moet voorafgaand aan de loopbaanwijziging bij zijn werkgever een anciënniteit hebben van minimaal 24 maanden in de vorige functie, in een ploegen of nachtrechtime. De anciënniteitsvereiste van 24 maanden kan op het niveau van de onderneming of in overleg tussen werkgever en arbeider worden ingekort.	Antérieurement à l'aménagement de carrière, l'ouvrier doit avoir une ancienneté d'au moins 24 mois auprès de son employeur dans la fonction précédente, dans un régime de travail en équipes ou de nuit. La condition d'ancienneté de 24 mois peut être réduite au niveau de l'entreprise ou par voie d'accord entre l'employeur et l'ouvrier.
De loopbaanwijziging moet een vermindering van het inkomen van de arbeider tot gevolg hebben.	L'aménagement de carrière doit entraîner une réduction du revenu de l'ouvrier.
§ 4. De arbeider die voldoet aan de in §§ 2 en 3 bepaalde voorwaarden, heeft recht op een maandelijkse bruto vergoeding die het verschil compenseert tussen het brutoloon na de loopbaanwijziging en het brutoloon voor normale prestaties van de maand voorafgaand aan de loopbaanwijziging, met een maximum van 162,43 euro bruto per maand (bedrag op 1 december 2021).	§ 4. L'ouvrier qui répond aux conditions prévues dans les §§ 2 et 3, a droit à une indemnité mensuelle brute compensant la différence entre le salaire brut après l'aménagement de carrière et le salaire brut pour les prestations normales du mois précédant l'aménagement de carrière, avec un maximum de 162,43 euros brut par mois (montant au 1 ^{er} décembre 2021).
De toekenning van de vergoeding mag niet tot gevolg hebben dat het nettoloon van de arbeider hoger is dan voor de loopbaanwijziging. In voorkomend geval wordt ze hiertoe begrensd.	L'attribution de l'indemnité ne doit pas entraîner d'augmentation du salaire net de l'ouvrier par rapport au salaire qu'il percevait avant l'aménagement de carrière. Le cas échéant, l'indemnité sera plafonnée.
§5. De vergoeding wordt jaarlijks geïndexeerd volgens de bepalingen van de collectieve arbeidsovereenkomst van 18 juni 2009 betreffende de loonvorming, en de in voege zijnde wettelijke bepalingen.	§5. L'indemnité sera indexée chaque année, conformément aux dispositions de la convention collective de travail du 18 juin 2009 relative à la détermination du salaire et aux dispositions légales en vigueur.
§ 6. De vergoeding is ten laste van het Sociaal fonds voor het koetswerk. Het Sociaal fonds voor het koetswerk wordt belast met de praktische uitwerking van de aanvraagprocedure en de betalingsmodaliteiten.	§ 6. L'indemnité est à charge du Fonds social des entreprises de carrosserie. Le Fonds social des entreprises de carrosserie est chargé de l'élaboration pratique de la procédure de demande et des modalités de paiement.
Opmerking	Remarque
De collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2021 houdende wijziging en coördinatie van de	La convention collective de travail du 2 décembre 2021 portant modification et coordination des sta-

statuten van het sociaal fonds wordt in die zin gewijzigd vanaf 1 december 2021 en dit voor bepaalde duur tot en met 30 juni 2023. Evenwel zullen de arbeiders die ten laatste op 30 juni 2024 instappen in een zachte landingsbaan, hun recht op vergoeding behouden gedurende de gehele duur van de loopbaanwijziging.	tuts du fonds social, est adaptée en conséquence à partir du 1 ^{er} décembre 2021 et ce pour une durée déterminée jusqu'au 30 juin 2023 inclus. Toutefois, les ouvriers qui entrent dans un emploi de fin de carrière en douceur au plus tard le 30 juin 2024, maintiennent leur droit à une indemnité au cours de toute la durée de l'aménagement de carrière.
Art. 8. – Verhoging van de aanvullende vergoeding voor oudere zieken	Art. 8. – Augmentation de l'indemnité complémentaire pour malades âgés
De aanvullende vergoeding voor oudere zieken, zoals bedoeld in artikel 12 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2021 houdende wijziging en coördinatie van de statuten van het sociaal fonds, wordt vanaf 1 december 2021 verhoogd tot 8,46 euro per volledige ziekte-uitkering en 4,23 euro per halve ziekte-uitkering en dit voor onbepaalde duur.	L'indemnité complémentaire pour malades âgés, tels que visés par l'article 12 de la convention collective de travail du 2 décembre 2021 portant modification et coordination des statuts du Fonds social a été augmentée à 8,46 euro par indemnité complète de maladie et à 4,23 euro par demi-indemnité de maladie à partir du 1 ^{er} décembre 2021 et ce pour une durée indéterminée.
Opmerking	Remarque
De collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2021 met registratienummer X/CO/149.02 houdende wijziging en coördinatie van de statuten van het sociaal fonds wordt in die zin gewijzigd vanaf 1 december 2021 en dit voor onbepaalde duur.	La convention collective de travail du 2 décembre 2021 portant le numéro d'enregistrement X/CO/149.02 portant modification et coordination des statuts du fonds social, est adaptée en conséquence à partir du 1 ^{er} décembre 2021 et ce pour une durée indéterminée.
Art. 9. – Terugbetaling kosten kinderopvang	Art. 9. – Remboursement des frais de garde d'enfant
<p>§ 1. Vanaf 1 januari 2019 tot 31 december 2021 kunnen arbeiders aanspraak maken op een terugbetaling van de kosten voor kinderopvang. Deze terugbetaling bedraagt 3 euro per dag/per kind, met een maximum van 300 euro per jaar/per kind.</p> <p>§ 2. Vanaf 1 januari 2022 tot 31 december 2024 kunnen arbeiders aanspraak maken op een terugbetaling van de kosten voor kinderopvang die in 2022 en 2023 plaatsvonden.</p> <p>Deze terugbetaling bedraagt € 4 per dag/per kind, met een maximum van € 400 per jaar/per kind.</p> <p>§ 3. De terugbetaling geldt voor de kosten voor opvang van kinderen tot de leeftijd van 3 jaar in een gezins- of groepsopvang die wordt erkend door Kind & Gezin of l'Office de la Naissance et de l'Enfance. Het Sociaal Fonds betaalt de kosten voor de kinderopvang terug op voorwaarde dat de arbeider op het</p>	<p>§ 1. A partir du 1^{er} janvier 2019 et jusqu'au 31 décembre 2021 les ouvriers peuvent solliciter le remboursement des frais de garde d'enfants. Ce remboursement s'élève à € 3 par jour/par enfant, avec un maximum de € 300 par an/par enfant.</p> <p>§ 2. A partir du 1^{er} janvier 2022 et jusqu'au 31 décembre 2024 les ouvriers peuvent solliciter le remboursement des frais de garde d'enfants encourus en 2022 et 2023.</p> <p>Ce remboursement s'élève à € 4 par jour/par enfant, avec un maximum de € 400 par an/par enfant.</p> <p>§ 3. Ce remboursement est valable pour la garde d'enfants jusqu'à l'âge de 3 ans dans un lieu d'accueil agréé par l'Office de la Naissance et de l'Enfance ou Kind & Gezin. Le Fonds social rembourse les frais de garde d'enfant encourus à condition que l'ouvrier, au moment de la demande de</p>

moment van de aanvraag van de terugbetaling resorteert onder de bevoegdheid van het paritair subcomité voor het koetswerk.	remboursement, relève de la compétence de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie.
§ 4. Deze terugbetaling gebeurt op basis van het fiscaal attest met de uitgaven voor kinderopvang waarop de dagen opvang worden vermeld voor het jaar voorafgaand aan het jaar waarin het attest werd uitgereikt.	§ 4. Ce remboursement est effectué sur la base de l'attestation fiscale avec les frais de garde d'enfants pour lesquels les jours de garde sont indiqués pour l'année précédant de celle au cours de laquelle le certificat a été délivré.
§ 5. De vergoeding is ten laste van het Sociaal fonds voor het koetswerk. Het Sociaal fonds voor het koetswerk wordt belast met de praktische uitwerking van de aanvraagprocedure en de betalingsmodaliteiten.	§ 5. L'indemnité est à charge du Fonds social des entreprises de carrosserie. Le Fonds social des entreprises de carrosserie est chargé de l'élaboration pratique de la procédure de demande et des modalités de paiement.
Opmerking	Remarque
De collectieve arbeidsovereenkomst van 2 december 2021 houdende wijziging en coördinatie van de statuten van het sociaal fonds wordt in die zin gewijzigd vanaf 1 december 2021 en dit voor bepaalde duur tot en met 31 december 2024.	La convention collective de travail du 2 décembre 2021 portant modification et coordination des statuts du fonds social, est adaptée en conséquence à partir du 1 ^{er} décembre 2021 pour une durée déterminée jusqu'au 31 décembre 2024 inclus.
HOOFDSTUK IV – UITVOERINGSMODALITEITEN	CHAPITRE IV – MODALITES D'EXECUTION
Art. 10.	Art. 10.
Een eventuele actualisatie van het aanbod waarvan sprake in artikel 3 § 1 wordt gepubliceerd op de website van EDUCAM. De uitvoeringsmodaliteiten van de artikelen 4 en 5 en de wijze van toekenning van de opleidingen in het kader van peterschap, instroom en tewerkstelling worden vastgesteld door de instanties binnen EDUCAM en worden gepubliceerd op de website van EDUCAM.	En cas de mise à jour de l'offre visée à l'article 3 § 1, l'offre actualisée sera publiée sur le site Internet d'EDUCAM. Les modalités de mise en œuvre des articles 4 et 5 et modalités d'attribution des formations dans le cadre du tutorat et de l'afflux et emploi sont déterminées par les instances au sein d'EDUCAM et seront publiées sur le site Internet d'EDUCAM.
EDUCAM meldt aan de ondernemingen hun vormingskrediet, waarvan sprake in artikel 8bis van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 september 2019 inzake vorming en opleiding. De uitvoeringsmodaliteiten worden gepubliceerd op de website van EDUCAM.	EDUCAM communiquera aux entreprises leur crédit-formation, visé à l'article 8bis de la convention collective de travail du 12 septembre 2019 en matière de formation. Les modalités de mise en œuvre seront publiées sur le site Internet d'EDUCAM.
Art. 11.	Art. 11.
Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt, vanaf 1 december 2021, de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juli 2021 houdende werkbaar werk en instroom, geregistreerd onder het nummer 167262/CO/112.	La présente convention collective de travail remplace, à partir du 1 ^{er} décembre 2022, la convention collective de travail du 26 juillet 2021 portant travail faisable et afflux, enregistrée sous le numéro 167262/CO/112.
HOOFDSTUK V - GELDIGHEIDSDUUR	CHAPITRE V – DUREE DE VALIDITÉ

Art. 12.	Art. 12.
<p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 december 2021 en wordt gesloten voor bepaalde duur tot en met 30 juni 2023, met uitzondering van:</p> <ul style="list-style-type: none"> - artikel 5, tweede lid, dat buiten werking treedt op 31 december 2023; - artikel 9 dat buiten werking treedt op 31 december 2024; - artikel 1, 8 en 11 die worden gesloten voor onbepaalde duur. 	<p>La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} décembre 2021 et est conclue pour une durée déterminée jusqu’au 30 juin 2023 inclus, à l’exception de:</p> <ul style="list-style-type: none"> - l’article 5, deuxième alinéa qui cesse d’être en vigueur le 31 décembre 2023; - l’article 9 qui cesse d’être en vigueur le 31 décembre 2024; - les articles 1, 8 et 11 qui sont conclus pour une durée indéterminée.
<p>Artikels 1, 8 en 11 kunnen door één van de partijen worden opgezegd mits een opzegging van zes maanden betekend met een per post aangetekend brief gericht aan de voorzitter van het paritair sub-comité voor het koetswerk en aan de ondertekenende organisaties.</p>	<p>Les articles 1, 8 et 11 peuvent être dénoncés par l’une des parties, moyennant un préavis de six mois, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Sous-commission paritaire pour la carrosserie et aux organisations signataires.</p>